

<<译然自得>>

图书基本信息

书名：<<译然自得>>

13位ISBN编号：9787500112853

10位ISBN编号：7500112858

出版时间：2005-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：毛荣贵

页数：221

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<译然自得>>

内容概要

“翻译茶座”是中国对外翻译出版公司继“翻译理论与实务丛书”、“系列评译丛书”之后奉献给广大读者的又一个翻译类系列读物。

本系列的特点是：一、理论融入字里行间，既不追求建立体系，也少用学术术语，令人读来轻松；二、文章篇幅大小不拘，但大都内容丰富，文笔流畅，反映了作者丰富的翻译经验和丰厚的中文功底；三、由于这些文章反映了作者对翻译的切身感受，非常有个性，因此趣味性强，能引起读者的阅读兴趣；四、由一篇篇文章组成，阅读起来比较方便，无论什么时候，随手翻到一篇文章就读，读完多有收益；五、阅读这些读物可既学英语又学翻译，一举两得。

这些书所选英语原文大都是好文章：词美、名美、涵义美。

本书收文章26篇，共5部分：译文比较赏析篇、译文比较评析篇、译文技巧多元篇、译文问题扫描篇、译文比较美学篇。

通过比读两译，分析与点评，辨优劣高低，学万般译技。

<<译然自得>>

作者简介

毛荣贵（1946年-），原籍：浙江宁波慈城，出生地：江苏镇江。
1964-1970年求学于上海复旦大学，1978-1980年求学于杭州大学（现已并入浙江大学）。
1993年9月入上海交通大学英语系任教；1996年应美国驻华大使James R.Sasser的邀请，以leading citizen身份遍访美国。
现任上海交通

<<译然自得>>

书籍目录

出版说明小序一 译文比读赏析篇 1 赏析追迹 一吻送伊朗女演员和导演上法庭 2 送别情怀 送别 3 译事之学 简言之, 性促销 二 译文比读评析篇 1 统览全篇, 以“信”“达”取舍译文 表演者过于暴露 警察下令停演 2 准确判断, 力避理解浅尝辄止 女人改变了人类历史 特务 3 逻辑思辨, 译文表达顺理成章 澳大利亚的教育 曼哈顿之音 4 情感交融, 重构译文传神之笔 没有阳光的教室 鲜花盛开的教室 三 译文技巧多元篇 1 精雕细琢, 译文贴切传神 手表成为情侣新宠 订婚戒指风光不再 学校说: 请勿穿丁字裤 《杨柳风》 2 润色无声, 构建语义对等 说门 3 动态等值, 显现原文意蕴 美国人的性格 一年失踪10万儿童 4 用词精当, 传递原作情貌 直升飞机海滩滋事 8级考试英译汉2003 四 译文问题扫描篇 1 译文欠贴 冰山 李光耀如何让新加坡成为亚洲最廉洁的国家? 2 译文欠全 租个丈夫回家——帮助俄国妇女 8级考试英译汉2000 Google网站如何成为一种文化奇迹? 五 译文比读美学篇 家 麦当劳为菜单瘦身 8级考试英语汉2002

<<译然自得>>

编辑推荐

“翻译茶座”系列读物，由精彩短文组成，奉献给广大翻译学习者的又一精品! 翻译，英语学习之至高境界；思维训练之理想途径，语感培养之最佳砥砺。

<<译然自得>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>